



LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
Guía de inmersiones
Diving guide



Ayuntamiento
de Las Palmas
de Gran Canaria



Textos, diseño, maquetación, ilustración y fotografía:
© Oceanográfica: Divulgación, Educación y Ciencia
www.oceanografica.com

Colaborador fotográfico: Enrique Faber
pags. 27 (ab), 35 (ab), 36 (ab), 39 (a)

Traducción: Miguel Curbelo

Corrección de estilo: Ofelia Salcedo

Colaboradores:
buceocanarias.com · Real Club Victoria

Todos los derechos reservados
Copyright © 2007 Ayuntamiento de Las Palmas de
Gran Canaria y Oceanográfica

Guía de Inmersiones de Las Palmas de Gran Canaria
ISBN: 978-84-690-4907-5
Dep. Legal: GC 290-2007

Publicación disponible en:
<http://www.laspalmasgc.es>



Una ciudad abrazada por el mar

A city embraced by the sea

“Pecios en Las Palmas, cataclismos basálticos de túneles y acantilados en La Catedral, laberinto volcánico en La Baja Fernando, cardúmenes en El Cabrón, mantelinas, chuchos y angelotes tapizando la arena en Sardina del Norte, ..., buceo extremo en Gando...”

20 años recorriendo el mundo; de Chuuk a Sudan, de Bahamas a Layang Layang, de Palau a Jardines de la Reina... y siempre retornando a Gran Canaria, a Las Palmas de Gran Canaria.

Porque esta isla es el más cercano (y aún desconocido) de los paisajes submarinos, y su playa de Las Canteras la joya de la corona”

Javier Nart

“Shipwrecks in Las Palmas, cataclysmic basaltic tunnels and underwater cliffs at La Catedral, a volcanic maze at La Baja Fernando, shoals at El Cabrón, spiny butterfly rays, common sting rays and angel sharks on the sandy bottom in Sardina del Norte, ..., extreme diving in Gando.

20 years travelling round the world: from Chuuk to Sudan, from the Bahamas to Layang Layang, from Palau to Jardines de la Reina, always to return to Gran Canaria, to Las Palmas de Gran Canaria.

Because this island is the closest and yet the least known of underwater landscapes, and Las Canteras beach is its crown jewel”

Javier Nart

Las Palmas de Gran Canaria es una ciudad especialmente conectada con el mar. Rodeada por tres importantes playas (Las Canteras, Alcaravaneras y La Laja) ofrece, a los amantes de la costa, todo tipo de posibilidades deportivas y de ocio. Cuenta con uno de los puertos comerciales más importantes de España, así como con un muelle deportivo que acoge a las naves de todo el mundo que se atreven en la gran aventura de cruzar el Océano Atlántico. Así mismo, son varios los núcleos de pescadores artesanales que añaden un incalculable valor cultural y social a la ciudad y que nos permiten degustar las riquezas de este generoso mar.

Las Palmas de Gran Canaria es, sin duda, una ciudad que mira al mar, una ciudad en la que todos los caminos llevan a él y cuyo aroma a maresía inunda cada rincón. La playa de Las Canteras, considerada internacionalmente como una de las mejores playas urbanas del mundo, es un símbolo de identidad con el que hasta los propios visitantes se sienten, enseguida, identificados. Es una playa que enamora, una playa con infinitas posibilidades de ocio, cultura y naturaleza. En ella, podremos empezar a descubrir el maravilloso mundo submarino de Gran Canaria, un universo lleno de vida, color e increíbles paisajes; un espectáculo que llama la atención de numerosos visitantes y que, con esta guía, te queremos presentar para que lo descubras, lo disfrutes y nos ayudes a conservarlo y a compartirlo. Las Palmas de Gran Canaria es la puerta a mil nuevas experiencias al alcance de todos y, entre ellas, te invitamos a descubrir sus tesoros ocultos bajo el mar.

Las Palmas de Gran Canaria has a special connection with the sea. It enjoys the privilege of having three important beaches (Las Canteras, Alcaravaneras and La Laja), which means that the city offers lovers of the seaside a wide choice of sport and leisure activities. The city has one of the most important commercial harbours in Spain, as well as a marina that shelters vessels from all over the world that dare to undertake the wonderful adventure of crossing the Atlantic Ocean. There are likewise several traditional fishermen's quarters that not only endow the city with their incalculable cultural and social value, but also enable us to delight in the generous variety of seafood available in the surrounding sea.

Las Palmas de Gran Canaria is, without a doubt, a city that looks out onto the sea, a city where all paths lead to the shore and where the smell of the sea wafts over and into every corner. Las Canteras beach, internationally regarded as one of the best urban beaches in the world, is a symbol of the city's identity which even visitors quickly make their own. It is easy to fall in love with Las Canteras, for it offers an endless range of leisure, cultural and nature-related activities. It is the perfect starting point where to begin to explore Gran Canaria's wonderful underwater world, a universe brimming with life, colour and unbelievable landscapes -a spectacle that draws numerous visitors and which this guide is designed to help you discover and enjoy and, in turn, help us preserve and share. Las Palmas de Gran Canaria is the doorway to countless new experiences within everyone's reach and, among them, we invite you to discover the treasures hidden under the sea.

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



Puerto de La Luz y de Las Palmas
Las Palmas harbour

Por un buceo responsable



El buceo es una actividad al alcance de cualquier persona, sin importar su edad o condición. Es, además, un ejercicio muy saludable y seguro si se adoptan unas precauciones básicas. El agua nos libera de las limitaciones de la gravedad y nos ofrece nuevas posibilidades. La modalidad de snorkel (buceo con gafas y tubo) está al alcance de todo el que pueda nadar. Consiste, simplemente, en darse un baño observando la vida bajo nuestros ojos, siempre conscientes de nuestras propias limitaciones y de las condiciones del entorno. Para los más aventurados, el buceo con equipo autónomo de respiración permite acercarse más al mundo submarino, requiriéndose para ello conocimientos y condiciones físicas específicas. El mayor peligro existente en nuestras aguas es nuestra propia imprudencia; la fauna submarina canaria es amigable o tremendamente esquiva en el caso de los animales más grandes. Las Palmas de Gran Canaria cuenta con numerosos centros y profesionales de buceo que ponen a nuestro alcance todos sus conocimientos y servicios para atendernos y asesorarnos, contribuyendo a que vivamos experiencias inolvidables.

Atrévete. Los sitios en donde vas a bucear son lugares especiales y únicos, entornos sorprendentes de singular belleza. Te invitamos a conocer este mundo, queremos compartirlo contigo para que lo descubras y lo disfrutes, porque eres una pieza fundamental para, además, conservarlo.

La práctica del buceo es precisamente una actividad que, bien gestionada, favorece enormemente al medio ambiente. Se fundamenta en disfrutar y en sentir la naturaleza, por lo que sus aficionados se convierten en los primeros interesados en su conservación. Contribuye a divulgar los valores naturales y fomenta todo tipo de actividades donde se comparten conocimientos y experiencias. No supone un impacto para el medio marino si se realiza de forma respetuosa, e, incluso, puede favorecer su conservación. Los animales marinos, al contrario que los terrestres, no perciben al ser humano como un peligro, siempre y cuando mantengamos las distancias y no les hagamos sentirse amenazados. Por este motivo, las zonas de buceo pueden ser auténticos oasis de vida.

¡Recuerda!

- Esfuézate por bucear de forma excelente: controla las técnicas de buceo y mantente en forma
- Exige servicios de buceo de calidad y que sean respetuosos con el medio
- Aprende sobre la vida marina: conoce la fauna y la flora amenazadas
- Evita que se acose o alimente a los animales
- Infórmate sobre los lugares que visitas
- El mejor recuerdo es una imagen; el resto es una amenaza para la naturaleza
- La basura es un grave problema: evita que se genere y que se arroje fuera de los contenedores

Responsible diving

Diving is an activity within practically anyone's reach, regardless of age and condition. It is also a very healthy and safe exercise if basic precautions are observed. Water frees us from the limitations gravity imposes, and opens up new possibilities. Snorkelling is something anyone who can swim can do. All it involves is going for a swim and watching the life that goes on under our eyes -always aware, of course, of our own limitations and the surrounding environment. For the most daring, scuba diving lets you get closer to the submarine world, though it is more demanding than snorkelling, both technically and physically. The greatest danger we might encounter in the waters that surround Gran Canaria is our own recklessness; local undersea life is friendly or extremely elusive in the case of the bigger underwater fauna. Las Palmas de Gran Canaria boasts numerous diving centres whose staff are professionally trained to offer you advice and help you enjoy unforgettable experiences.

Have a go. The places where you can go diving are both special and unique. They are surprising environments of singular beauty. We invite you to get to know this world, we want to share it with you, to help you explore and enjoy it, and we hope you will thereby help us preserve it.

Diving, if properly managed, is an activity that favours the preservation of the environment. It is essentially a journey of discovery and enjoyment of the natural world, and divers are among the keenest of conservationists. Diving contributes to the spreading of natural values and it tends to encourage all kinds of activities which involve the sharing of knowledge and experiences. Done respectfully, it has no impact on the marine environment and it may even favour its preservation. As long as we keep our distance and do not make them feel threatened, animals in the sea, unlike those on land, do not perceive human beings as dangerous. That's why diving spots are often brimming with life.



Remember!

- Try and become an excellent diver: master diving techniques and keep fit
- Demand high quality diving services that show respect for the environment
- Learn about life in the sea
- Discourage other divers from harassing or feeding sea animals
- Find out information about the places where you are planning to go diving
- Become acquainted with threatened fauna and flora
- The best souvenir is an image, anything else is a threat to nature

ÍNDICE inmersiones

Table of contents

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA dive sites

1	Playa Chica	11
2	Playa Grande	15
3	Roque Matavinos	19
4	Baja Fernando	23
5	La Catedral	27
6	Pecio «Angela Pando»	31
7	Pecio «Kalais»	35
8	Pecio «Arona»	39



LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

inmersión

dive

Playa Chica

Las Palmas de Gran Canaria





© 2007 Oceanográfica

↑↑ Rutas recomendadas
Recommended dive routes

Playa Chica

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Lugar	Playa de Las Canteras	Prof. Med.	2 m	Dificultad	Baja	Site	Las Canteras beach	Max. depth	2 m	Difficulty	Minimum
Acceso	Desde tierra	Prof. Máx.	5 m	Corriente	Ocasional	Access	Land	Aver. depth	5 m	Currents	Ocasional



Playa Chica

Ideal para toda la familia

Ideal diving point for the whole family



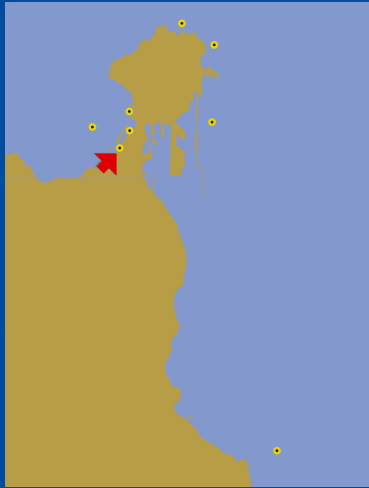
Inmersión ideal para los que queramos iniciarnos en el descubrimiento del mundo submarino. Se puede disfrutar sin necesidad de equipos sofisticados, con unas simples gafas y un tubo. Además, la seguridad añadida que ofrece una playa protegida por una barra natural y llena de servicios y comodidades, nos invita a aprovechar esta nueva oportunidad.

This is an ideal diving point for all those having a go at exploring the underwater world for the first time. You will not need any sophisticated equipment, a mask and a snorkel will do. Playa Chica not only offers the safety of a beach sheltered from the open sea by a natural reef, but also the additional convenience of all the services and comforts of a first class tourist spot.

La laguna interior que se forma entre La Barra y la Playa de Las Canteras rebosa vida. Muchos animales encuentran en esta bahía un lugar seguro para vivir, entre ellos, algunos tan curiosos como las carmelitas o las espectaculares anémonas nocturnas, que cubren el fondo arenoso durante la noche. La riqueza de organismos de este lugar, unida a las facilidades y

The interior lagoon that lies between La Barra (the natural reef) and Las Canteras beach hides an outstanding wealth of sea life. Many animals have settled in the safety the bay provides, among them some curious ones, such as the leopard eels or the spectacular nocturnal anemones that cover the sandy bottom of the lagoon at night. The abundance of

Localización Localization



1

Playa Chica

1

Playa Chica

Playa de Las Canteras
Las Palmas de GC

comodidades propias de la playa, convierten a Las Canteras en uno de los lugares idóneos para experimentar las sensaciones de los paseos submarinos.

El entorno de la Playa de Las Canteras es siempre un marco incomparable por su atractivo natural y urbano. Bajo el agua, los bosques de algas y los seadales llenan de color los fondos y dan cobijo a multitud de peces y curiosos animales. Las pequeñas cuevas y grietas que podemos hallar, son fruto conjunto de la acción del mar y del ser humano, puesto que las rocas de la playa fueron aprovechadas en el pasado para obtener bloques de piedra, de ahí, precisamente, su nombre: Las Canteras.

undersea life coupled with the facilities and comforts to be found at Las Canteras make this spot an ideal place where to enjoy the pleasures of diving.

Given its natural and urban appeal, Las Canteras beach is certainly unique. Under the surface of the sea there are forests of strikingly colourful algae and seagrass meadows which have become a home to a myriad of fish and curious animals. The small caves and cracks that we'll find are the result of the combined action of both the sea and men, for in the past the rocks were quarried to extract blocks of stone: that's precisely where the name came from, Las Canteras means the Quarries in Spanish.



Recomendaciones

El mejor momento del día tiene lugar, sin duda, durante la marea baja, cuando la zona de buceo queda protegida del oleaje por La Barra, formando un inmenso charco en calma. La marea puede generar fuertes corrientes que debemos evitar.

Esta inmersión es ideal, también, para iniciarse en el buceo nocturno, tanto con gafas y tubo como con equipo autónomo.

Las personas más experimentadas pueden probar a explorar el abrupto exterior de La Barra aquellos días que el mar lo permite.



Recommendations

Without any doubt, the best time to go diving is during low tide, when the diving area is protected from the waves by the natural reef known as La Barra, turning it into an immense, calm lagoon. Tides may generate strong currents which we should try and avoid.

This diving spot is also a good place where to go night diving, either snorkelling or scuba diving.

Experienced divers should try and explore the abrupt outer side of the reef on those days when the state of the sea makes it a safe choice.

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

inmersión

dive

Playa Grande

Las Palmas de Gran Canaria





© 2007 Oceanográfica

Playa Grande

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Lugar	Playa de Las Canteras	Prof. Med.	2 m	Dificultad	Baja	Site	Las Canteras beach	Max. depth	2 m	Difficulty	Minimum
Acceso	Desde tierra	Prof. Máx.	5 m	Corriente	Escasa	Access	Land	Aver. depth	5 m	Currents	Weak



Playa Grande

Ideal para el público infantil

The ideal spot for the little ones



Localización Localization



Esta es la zona de Las Canteras más resguardada y protegida del oleaje. Tales condiciones nos brindan la oportunidad ideal para disfrutar de infinidad de actividades acuáticas agradables y entretenidas de forma cómoda y segura. Es éste el espacio ideal para compaginar una inmersión con un relajado día de playa en familia. En esta bahía de apenas 2 m de profundidad durante la marea baja, cualquiera puede experimentar nuevas sensaciones bajo el agua con el equipo mínimo de buceo: las gafas y el tubo. Esta inmersión resulta ideal para las primeras zambullidas. La zona exterior de La Barra ofrece, además, una opción añadida para las personas más atrevidas.

This is the most sheltered area of the beach, the spot that is best protected from the waves. Consequently, it is ideal for the safe and comfortable practice of water sports, and for combining a pleasant, relaxed day on the beach with a bit of diving. During low tide at this point the bay has a depth of barely 2 metres, which means that just about anyone can have a go at exploring the treasures hidden under the surface with the simplest of equipments: a pair of goggles and a snorkel. This diving spot is perfect for those little ones who will be diving for the first time. More experienced, daring divers could try and carefully explore the outer side of the natural reef known as La Barra.

Unlike what happens on other rocky bottoms that surround the Canary Islands, within the bay of Las Canteras there

2

Playa Grande

Playa Grande

Playa de Las Canteras
Las Palmas de GC



A diferencia de lo que ocurre en el resto de fondos rocosos de Canarias, en el interior de la bahía de Las Canteras apenas existen erizos, por lo que las algas crecen exuberantes, formando auténticos bosques sumergidos. La playa protege estos bosques de las inclemencias del mar, y estos, a su vez, dan cobijo a la vida que luego se reparte por toda la bahía. Además, podemos encontrar pequeños sebadales: praderas de una planta marina de vital importancia en Canarias. Ésta es, precisamente, una de las únicas zonas de Canarias donde podemos apreciar tan de cerca un sebadal sin necesidad de usar sofisticados equipos de buceo.

Se trata de un área muy variada y rica. En ella, podemos nadar sobre enormes bancos de arena, grandes rocas que salpican los arenales y que concentran la vida a su alrededor, bosques en miniatura y una barra rocosa sumergida escondida a los ojos del resto de usuarios de la playa. La diversidad de paisajes que ofrece este lugar nos permite descubrir la gran variedad que existe de entre las formas de vida de los diferentes ambientes submarinos de Canarias, cómodamente, sin necesidad de separarnos de la superficie.

are no sea urchins, so algae grow exuberantly, forming stunning submerged forests. These forests are protected by the natural reef from the roughness of the open sea and, in turn, they offer shelter to countless species that move on to live all over the bay. There are also small lesser Neptune grass meadows known as sebadales: small prairies of a marine plant (*Cymodocea nodosa*) of vital importance for the Canary Islands. This is one of the very few places where one may have a close look at a *Cymodocea nodosa* meadow without the need for sophisticated diving equipment.

It is a very rich and varied area. We'll be able to swim over enormous banks of sand, large rocks that interrupt the sandy bottoms here and there and around which marine life tends to gather, miniature forests and a rocky underwater reef that is not visible from the beach itself. The great variety of landscapes one can explore from the surface here lets us comfortably and safely discover the diversity of underwater environments to be found in the Canary Islands.



Recomendaciones

El mejor momento del día para disfrutar de una buena inmersión tiene lugar, sin duda, durante la marea baja, cuando las olas no se adentran en la bahía y el agua permanece en calma, formando una piscina gigante. La marea puede generar fuertes corrientes que debemos evitar.

Las grandes rocas próximas a la orilla ofrecen un espacio perfecto para la infancia y los mayores. La vida se concentra en este pequeño oasis, donde podemos nadar tranquilamente con las mayores garantías de seguridad.



Recommendations

The best time of the day to enjoy a good dive at this spot is, without doubt, during low tide, when the natural reef stops the waves from coming in and the bay is transformed into a giant calm pool. Tides may generate strong currents which we should try and avoid.

The large rocks close to the shore are a perfect choice for both young and old: undersea life tends to concentrate round them as round an oasis, and we can swim there confidently and safely.

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

inmersión
dive **Roque Matavinos**

Las Palmas de Gran Canaria





Colabora: Real Club Victoria

Roque Matavinos

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Lugar	Playa de Las Canteras	Prof. Med.	8 m	Dificultad	Baja	Site	Las Canteras beach	Max. depth	8 m	Difficulty	Minimum
Acceso	Desde embarcación	Prof. Max.	12 m	Corriente	Escasa	Access	Land	Aver. depth	12 m	Currents	Weak

© 2007 Oceanografica



Localización Localization



Roque Matavinos

Tan cercano como desconocido

Close by but little known

Entre El Confital y La Puntilla sobresale del mar el Roque Matavinos. Se trata de un imponente bloque de piedra volcánica, rodeado de grandes rocas que, también, afloran a la superficie. La inmersión en este lugar se puede abordar tanto desde embarcación como desde tierra, con equipo autónomo de buceo o con gafas y tubo.

Pejeverdes, fulas y viejas dan dinamismo a este fondo accidentado. Un vistazo a las cuevas y túneles nos permitirá descubrir la extraña y colorida fauna de la penumbra.



The Roque Matavinos rises above the surface of the sea between El Confital and La Puntilla. It is an imposing block of volcanic stone surrounded by other large rocks that can also be seen above the surface. You can get to this diving spot either from land or by boat, and it is suitable for both snorkelling and scuba-diving.

Here the bottom of the sea is rather irregular, and apart from lively ornate wrasses, damselfish and parrotfish, it is also possible to discover the strange and colourful inhabitants of its shadowy caves and tunnels.

3

Roque Matavinos

3

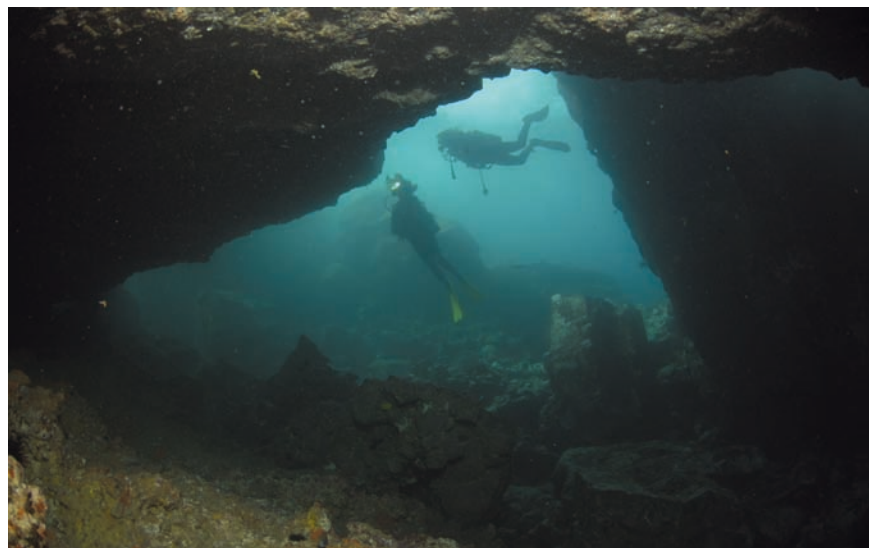
Roque Matavinos

Playa de Las Canteras
Las Palmas de GC



Si algo caracteriza a esta inmersión, son sus paisajes abruptos y complejos. Grandes paredes, cuevas, túneles y pasillos forman un intrincado entorno donde jugar con nuestra flotabilidad y disfrutar de la increíble posibilidad que nos ofrece el buceo de explorar el fondo marino en toda su dimensión espacial, separados del suelo como pájaros.

The underwater landscapes surrounding the Roque Matavinos are abrupt and complex: large walls, caves, tunnels and corridors make up an intricate environment where it is fun to play with our buoyancy and enjoy the chance to explore the bottom of the sea in this area, drifting up or down, high above the ground like birds.



Recomendaciones

El acceso con embarcación es la opción más cómoda y recomendable. Aquellas personas que quieran acceder desde la costa, deberán atender especialmente al estado de la mar y extremar las precauciones al moverse por entre las rocas.

Para adentrarse en cuevas y túneles, es recomendable tener experiencia o ir acompañados de guía, no sólo por nuestra seguridad sino, especialmente, por la fragilidad de los organismos que viven fijados a las rocas.



Recommendations

Getting there by boat is the most comfortable and recommendable option. If you decide to get there from the coast, you should pay careful attention to the state of the sea and move with the utmost precaution along the rocks.

If entering caves or tunnels -unless you are an experienced diver- you should be led by a guide, not only for your own safety, but also because of the extreme fragility of the organisms that cling to the rocks.

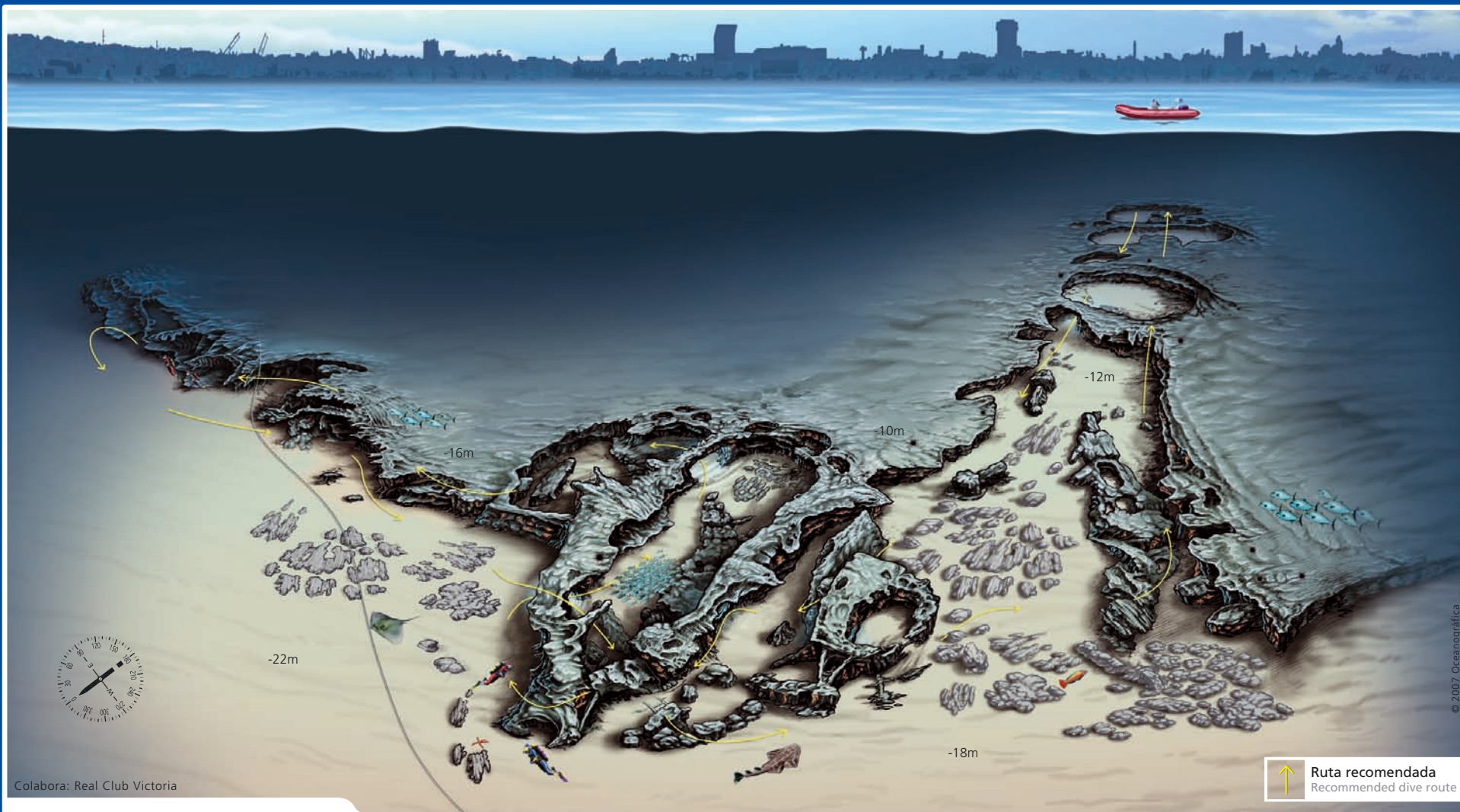
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

inmersión dive

Baja Fernando

Las Palmas de Gran Canaria





Colabora: Real Club Victoria

© 2007 Oceanográfica

↑ Ruta recomendada
Recommended dive route

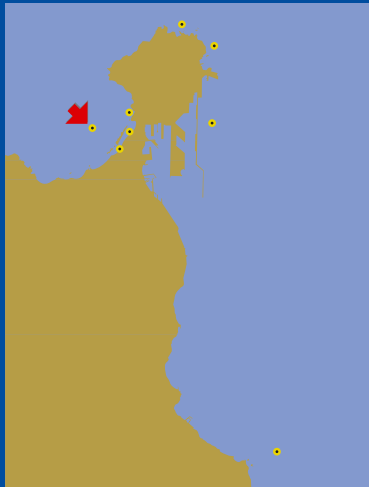
Baja Fernando

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Lugar	Bahía del Confital	Prof. Med.	18 m	Dificultad	Media	Site	The Confital Bay	Max. depth	18 m	Difficulty	Average
Acceso	Desde embarcación	Prof. Máx.	25 m	Corriente	Ocasional	Access	Boat	Aver. depth	25 m	Currents	Ocasional



Localización Localization



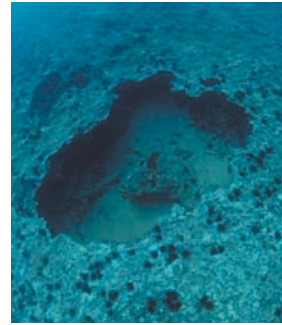
Baja Fernando

El laberinto de piedra

A stony maze

Éste es, sin duda, un lugar asombroso y atractivo por los espacios y las formas espectaculares que presenta la roca: un laberinto tallado en piedra que nos animará a imaginar una ciudad sumergida.

Estas mismas rocas que forman cuevas y grietas se hallan salpicadas de numerosas esponjas que visten de color el paisaje. Escondidas en las oquedades, podemos encontrar a las llamativas vaquitas suizas y a todo tipo de pequeñas especies, así como a algún chucho de grandes dimensiones. El fondo de roca y arena atrae a peces como samas y bocinegros; levantando la vista, entre los grandes bancos de pequeños peces pelágicos, los medregales y bicudas pasan velozmente en busca de alguna presa fácil.



This is without doubt an astonishing and most attractive place. The spectacular shapes and spaces to be found here make up a maze carved in the rock that easily evokes the image of a submerged city.

Striking dotted sea slugs and all kinds of other little fish -as well as the occasional large common stingray- hide in the different caves and cracks which are in turn covered in colourful sponges. Pink dentexes and common seabreams tend to swim near the rocky and sandy bottom, and if you look up towards the surface you'll see among the large shoals of small pelagic fish almaco jacks and yellowmouth barracudas swiftly searching for an easy prey.

4

Baja Fernando

4

Baja Fernando

Bahía del Confital
Las Palmas de GC

El mayor atractivo de esta inmersión es, sin duda, su paisaje, lleno de cuevas, pasillos, cornisas y formas que recuerdan más a los restos de un barco hundido o a unas ruinas que a un fondo rocoso. Este paisaje petrificado maravilla y desorienta a todo aquél que bucea por primera vez en este lugar. La Baja Fernando es un auténtico laberinto, con muros y pasillos de roca que han sido esculpidos por un mar caprichoso.

The greatest appeal of this dive is the underwater landscape, the caves, corridors, cornices and shapes that resemble the remains of a sunken vessel or some ancient ruins rather than the rocky bottom of the sea. This petrified landscape both delights and disorients those who dive there for the first time. The Baja Fernando is a true maze of walls and passages carved from the rock by the whimsical force of the sea.



Recomendaciones

En este mar de roca es fácil desorientarse, por lo que es conveniente tener presente el lugar de fondeo y seguir las instrucciones de la persona que nos guía.

La roca es frágil y delicada, lo que ha permitido que haya sido esculpida por el mar; por este mismo motivo, hay que tener cuidado con ella, para no dañarla con nuestras manos o aletas.



Recommendations

It is easy to get lost amidst this sea of rocks, so you should always keep in mind the spot where you have anchored and follow your guide's instructions.

The rock is fragile and delicate, that's why it has been sculpted by the sea to the extent that it has, and that's precisely why you should be careful not to break it with your hands or fins.

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

inmersión dive

La Catedral

Las Palmas de Gran Canaria





Colabora: Buceo Canarias

La Catedral

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Lugar Zona Norte de La Isleta
 Acceso Desde embarcación

Prof. Med. 20 m
 Prof. Max. 40 m

Dificultad Media
 Corriente Frecuente

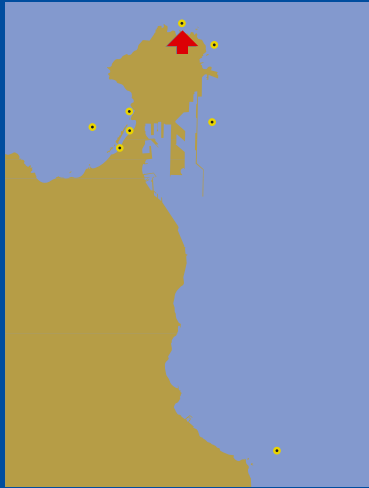
Site Northern end of La Isleta
 Access Boat

Max. depth 20 m
 Aver. depth 40 m

Difficulty Average
 Currents Frequent



Localización Localization

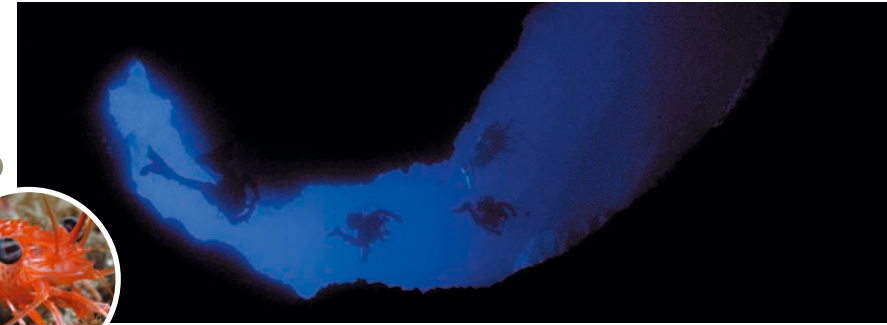


La Catedral

El impresionante monumento submarino de la naturaleza canaria

The most impressive underwater feature in the Canary Islands

Es, probablemente, una de las inmersiones más espectaculares de los fondos canarios por sus insólitas formaciones rocosas y por su belleza paisajística. Situada a escasos 20 minutos de navegación desde el muelle deportivo de la ciudad, se presenta como un macizo rocoso que cae desde los 6 m hasta los más de 40 m de profundidad. Está compuesta por multitud de formas, más propias de una catedral que de un fondo submarino: sus tragaluces, sus túneles, su gigantesco arco o su enorme bóveda de cuatro entradas, justifican el nombre por el que se conoce a este conjunto. Su complejidad es tal, que necesitaremos varias visitas para recorrerla en su totalidad; además, es una inmersión que no nos cansaremos de repetir.



It is probably one of the most spectacular diving spots on account of its sheer beauty and unusual rock formations. A mere twenty minutes sailing away from the city's marina, it is a rocky massif that drops from a depth of 6 to 40 metres. It evokes the shape of a cathedral, with skylights, tunnels, a vast arch and an enormous dome with four entrances. Its complexity is such that it would take several visits to explore it fully –and even then you'd never grow tired of going back to it.

5

La Catedral

La Catedral

La Isleta
Las Palmas de GC

Todo tipo de organismos de vistosos colores cubren, a modo de tapiz, los techos y paredes de sus cuevas. Además, los juegos de luces y sombras así como la grandiosidad de las estructuras, hacen de ésta una experiencia mágica.

Like colourful tapestries, all sorts of organisms cover the walls and ceilings of its caves. The interplay of light and shadows together with the grandeur of this natural structure make diving here an absolutely magic experience.



Recomendaciones

La zona de La Catedral está expuesta a la corriente, lo que conviene tener en cuenta no sólo en superficie sino, también, cuando nadamos por los túneles y las cuevas de este espectacular fondo.

Una linterna o un foco pueden resultar muy útiles para explorar los techos y las paredes de este inmenso lugar.

La parte exterior del macizo rocoso alcanza gran profundidad, superando incluso los 40 m. Por ello, conviene planificar bien la inmersión y atender en todo momento al responsable de la misma.



Recommendations

The area of La Catedral is exposed to strong currents, which should be born in mind not only on the surface but also when we swim through its tunnels and into its caves.

A diving torch or floodlight may come in handy to explore the ceilings and walls of this enormous place.

The outside of this rocky massif reaches a great depth, dropping beyond 40 metres. The dive should therefore be well planned and the guide's instructions should be carefully observed.

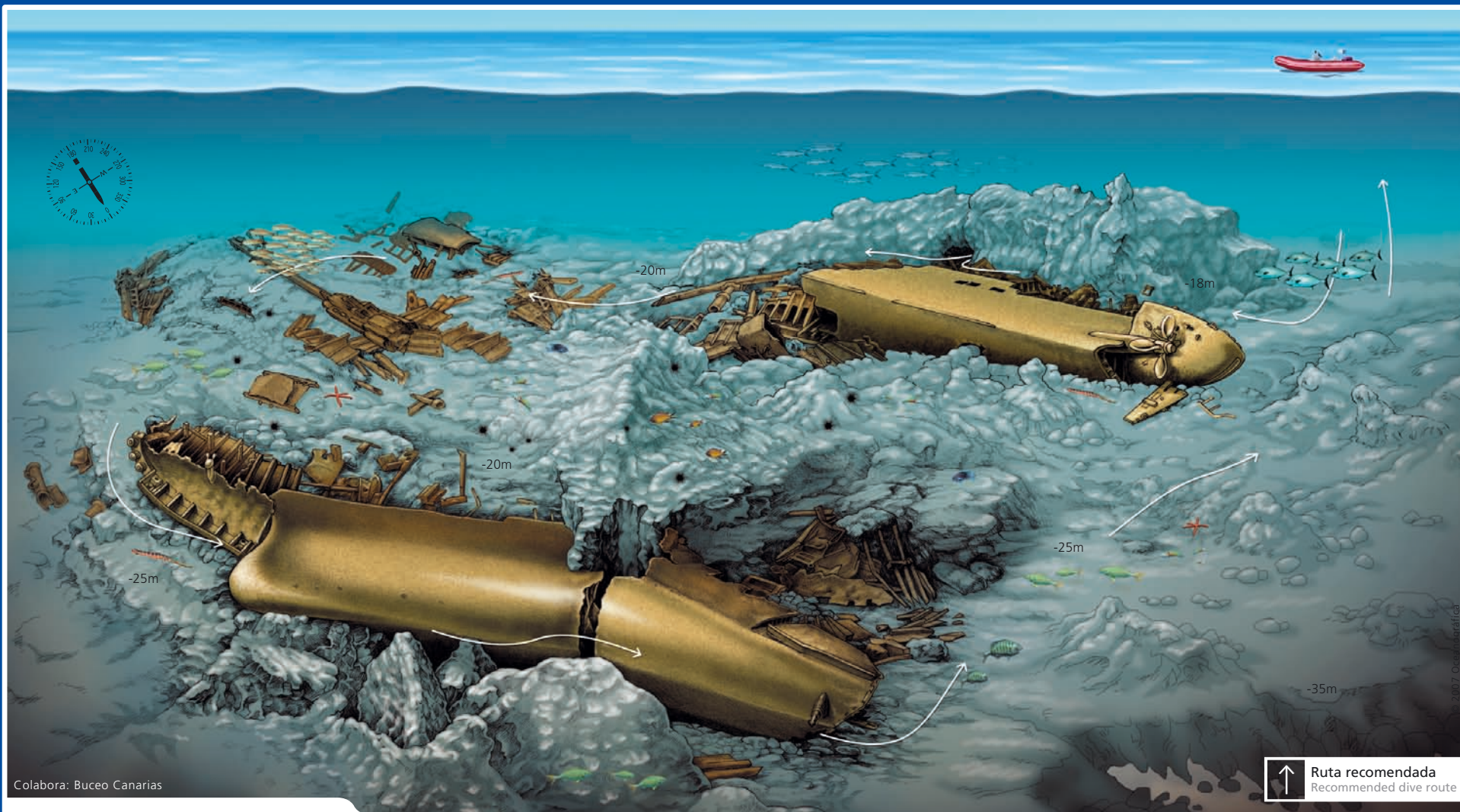
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

inmersión dive

6

Pecio «Angela Pando»

Las Palmas de Gran Canaria



Colabora: Buceo Canarias

↑ Ruta recomendada
Recommended dive route

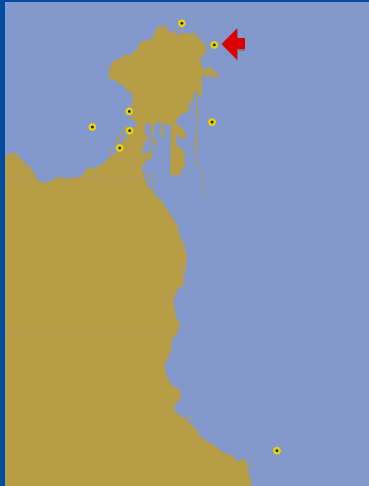
Pecio «Angela Pando»

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Lugar	Zona Este de La Isleta	Prof. Med.	20 m	Dificultad	Media	Site	Eastern end of La Isleta	Max. depth	20 m	Difficulty	Average
Acceso	Desde embarcación	Prof. Máx.	35 m	Corriente	Frecuente	Access	Boat	Aver. depth	35 m	Currents	Frequent



Localización Localization



Pecio «Angela Pando»

Quando el ser humano se rinde ante la fuerza del mar

When men surrender to the power of the sea

Este lugar nos permite combinar las modalidades de inmersión en pecios y en cuevas con un fondo rocoso característico de las islas. Los restos de este barco destrozado por el fuerte oleaje que bate la zona, nos hacen conscientes del poder del mar nada más acercarnos a él.

Completamente volteado, retorcido y partido en tres grandes trozos, este pecio yace rendido y rodeado de multitud de pequeños restos que cubren el fondo. Su enorme hélice se alza en la popa en un último intento por enfrentarse a la fuerza del mar. El perfil del casco se asemeja más al de un submarino que al de un barco hundido. Esculpida sobre la pared de roca, que probablemente recibió el primer choque del barco



This spot lets us combine the exploration of wrecks and caves with the rocky bottom of the sea that's characteristic of the Canary Islands. The remains of this vessel battered by strong waves is a stark reminder of the power of the sea.

It lies fallen on its side, twisted and broken into three great chunks, surrounded by a multitude of smaller remains scattered all over the bottom of the sea. Its enormous propeller rises defiantly from the stern, as if making a last stand against the power of the sea. The profile of the hull resembles more the shape of a submarine than of a sunken ship. Carved into the rocky wall that probably received the first impact as the ship sank on 14th July, 1986, there is a gloomy looking

6

Pecio «Angela Pando»

Pecio «Angela Pando»

La Isleta
Las Palmas de GC



cuando aún navegaba el 14 de julio de 1986, encontramos una cueva de aspecto fúnebre, medio escondida entre los restos de metal. Aunque el principal atractivo de esta inmersión es la combinación de hierro y roca, destaca el hecho de que este punto se encuentra situado, además, en una zona de grandes pelágicos, por lo que puede ocurrir que se vea pasar a algún medregal, bicuda o peto, destacando entre las omnipresentes fulas y los inquietos pejeverdes.

cave, half hidden among the metal remains. Although this dive's main appeal lies in the combination of iron and rock, it is also an area frequented by large pelagic fish, so we'll be able to spot almaco jacks, yellowmouth barracudas or wahoos among the ever-present damselfish and restless ornate wrasses.



Recomendaciones

Se trata de un lugar expuesto tanto al oleaje como a las corrientes, por lo que deberemos prestar atención y seguir las instrucciones de la persona responsable de la inmersión.

El barco ha sido fuertemente golpeado por el mar, por lo que hay zonas donde se encuentra desportillado, presentando aristas y restos metálicos ante los que debemos estar atentos.

Los erizos de púas largas son omnipresentes, por lo que es importante evitarlos para no llevarnos incómodos recuerdos de la inmersión.



Recommendations

It is a spot exposed to both waves and currents, so we must pay careful attention to and follow the instructions of the guide in charge of the dive.

The vessel has been severely beaten by the sea, and consequently there are points where it is chipped -watch out for edges and razor-sharp metal remains.

Long-spined sea urchins are ubiquitous here, so make sure you avoid them and stay out of harm's way.

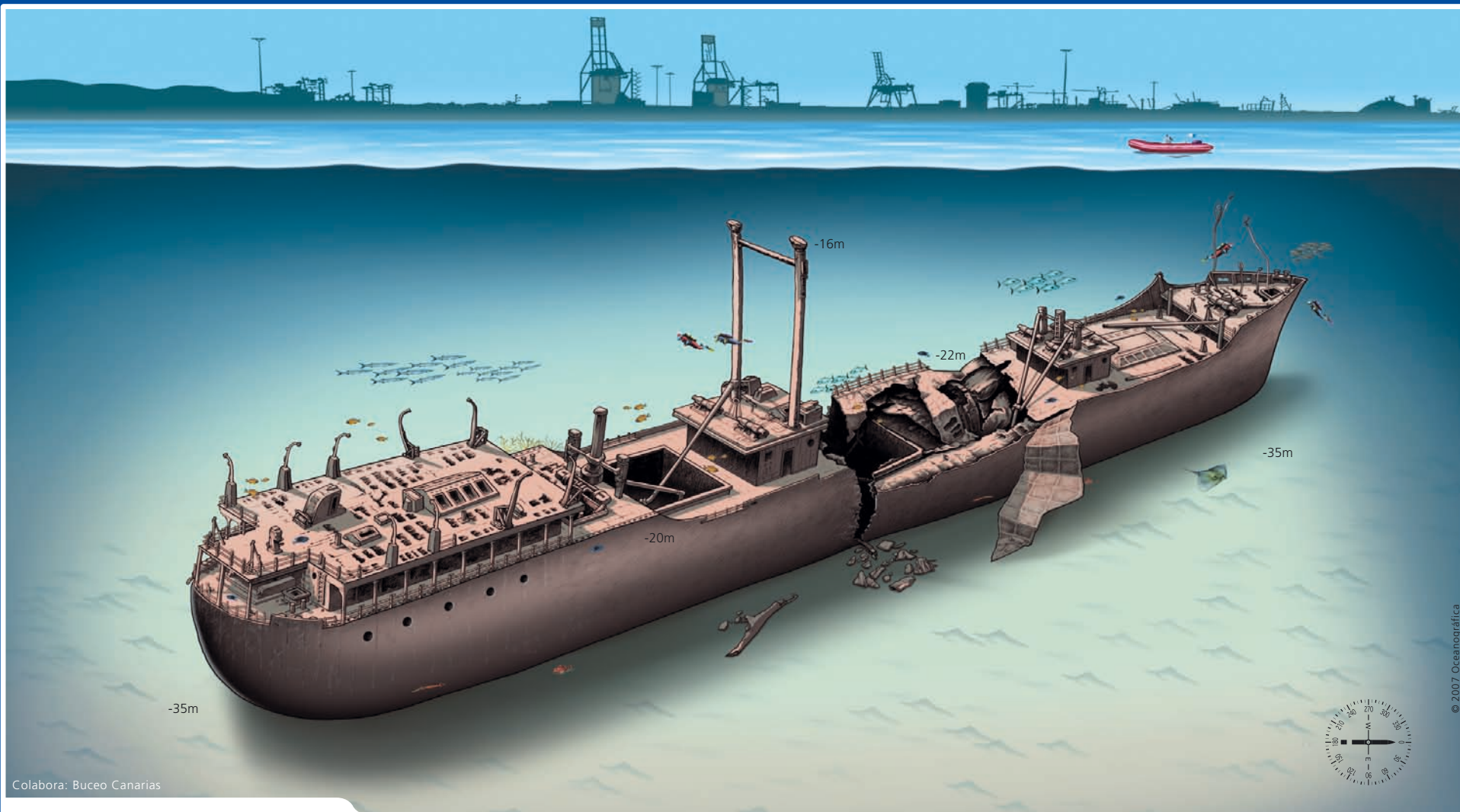
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

inmersión dive

Pecio «Kalais»

Las Palmas de Gran Canaria





Colabora: Buceo Canarias

Pecio «Kalais»

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

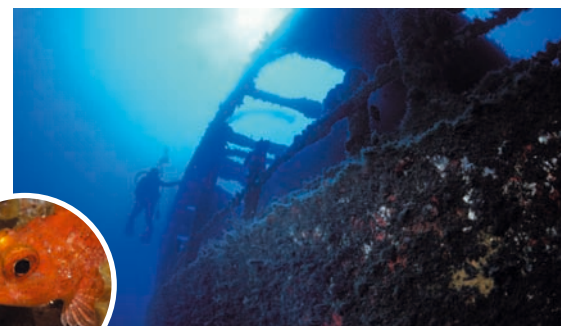
Lugar	Puerto de La Luz	Prof. Med.	20 m	Dificultad	Media	Site	Las Palmas harbour	Max. depth	20 m	Difficulty	Average
Acceso	Desde embarcación	Prof. Máx.	35 m	Corriente	Frecuente	Access	Boat	Aver. depth	35 m	Currents	Frequent



Pecio «Kalais»

Un coloso que descansa,
majestuoso, bajo el mar

A colossus that majestically rests under
the sea



Localización Localization



Hace ya más de dos décadas que el gigante Kalais, un carguero de bandera griega, descansa en el fondo oceánico a las afueras del Puerto de La Luz y de Las Palmas. En 1978, tras abrirse una vía de agua en su casco, que afectó a los sacos de cemento que llevaba como carga en la bodega de proa, se hundió. Es el pecio más grande de las Islas Canarias, con una eslora de 110 m y 24 m de manga. Sorprende su posición, ya que permanece posado en vertical, sobre un fondo arenoso, a 33 m de profundidad, como si aún hoy quisiera arrancar sus motores y navegar. Su cubierta, situada a unos 22 m de profundidad, presenta casi intactos varios de los pasillos y accesos al interior del pecio, desde los cuales podremos observar una de las bodegas donde transportaba su pesada carga. Esta es, sin duda, una inmersión difícil de olvidar.

It is over two decades ago that the giant Kalais, a Greek freighter, sank to the bottom of the ocean off the Puerto de La Luz y de Las Palmas. It is the largest wreck to be found in the Canary Islands, with a length of 110m and a breadth of 24m. In 1978 it sank, after a leak sprung in its hull which affected the sacks of cement that were its cargo in the forward hold, and it has since then rested on a sandy spot at a depth of 33m. At a depth of 22m you can observe its deck, and the different corridors and entrances to the vessel – which are almost intact. From one of them it is possible to have a peek at one of the holds where its heavy cargo had been stored. It is certainly an unforgettable dive.

7

Pecio «Kalais»

Pecio «Kalais»

Puerto de La Luz
y Las Palmas



Recomendaciones

Serán necesarias al menos 3 inmersiones para disfrutar al completo de este magnífico pecio. Inicialmente, un recorrido por cubierta nos permitirá apreciar la magnitud del carguero. Después, a éste seguirá la visita obligada a la proa para, finalmente, alejándonos lo suficiente, sobrecogernos al ver al gigante cara a cara.

La seguridad y la prevención son factores obligatorios a la hora de aventurarse en su interior, por lo que deberán tomarse, en todo momento, las precauciones oportunas.



Recommendations

It will be necessary to pay at least three visits to do justice to this magnificent wreck: an initial dive to explore its deck, which will let us appreciate the sheer size of this cargo ship; and at least a second one to visit its bow and shudder when coming face to face with it.

When entering the interior of the Kalais we must do so with the utmost care and take all the necessary precautions to avoid getting hurt.

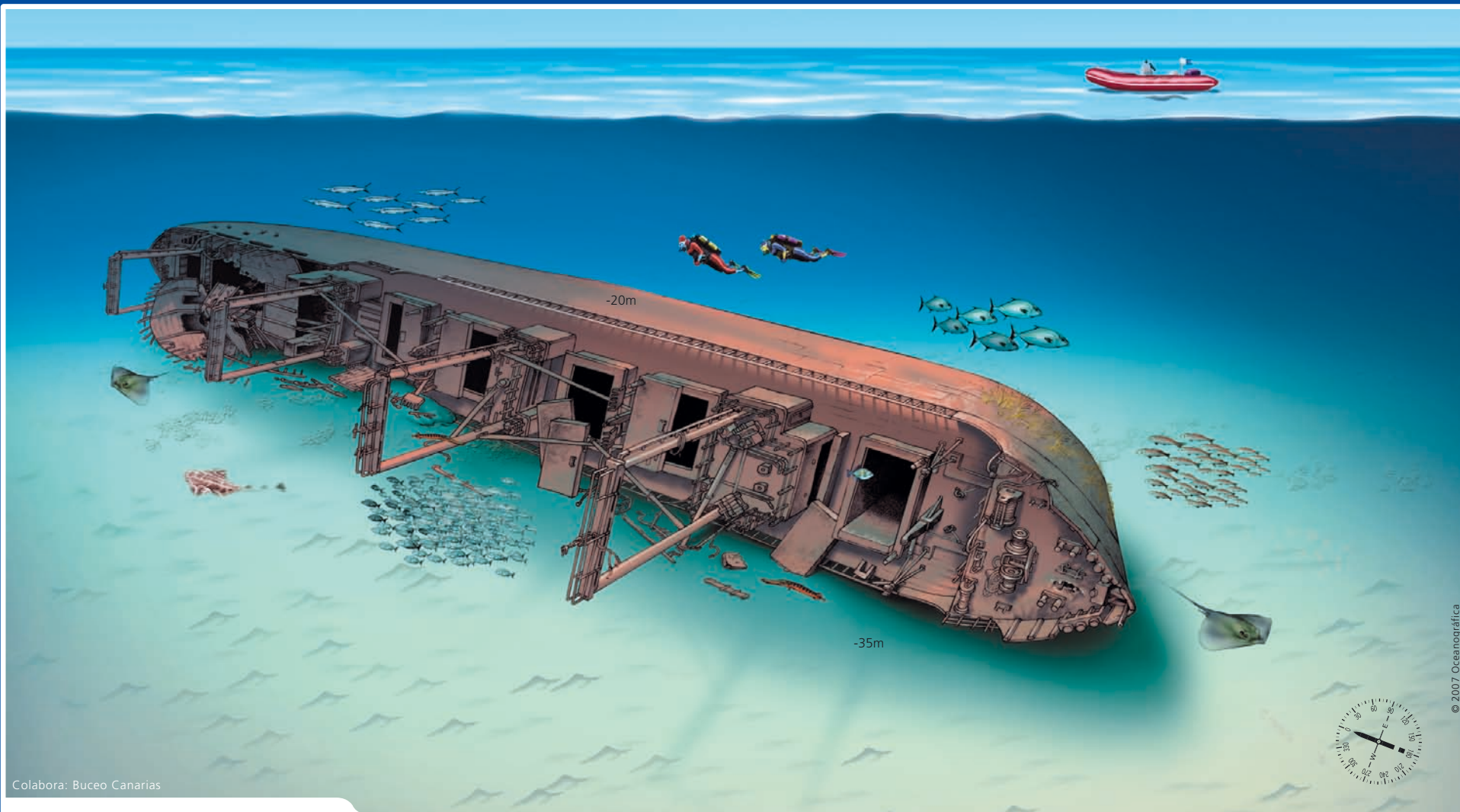
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

inmersión dive

Pecio «Arona»

Las Palmas de Gran Canaria





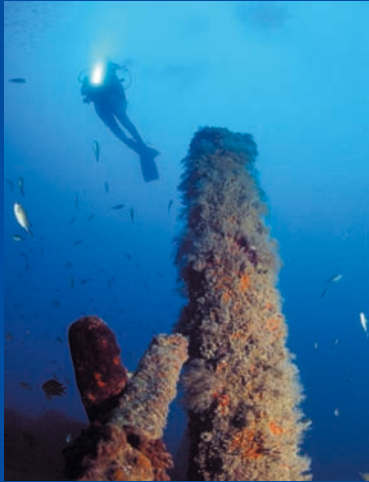
Colabora: Buceo Canarias

© 2007 Oceanográfica

Pecio «Arona»

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Lugar	Bocabarranco	Prof. Med.	20 m	Dificultad	Media	Site	Bocabarranco	Max. depth	20 m	Difficulty	Average
Acceso	Desde embarcación	Prof. Max.	35 m	Corriente	Frecuente	Access	Boat	Aver. depth	35 m	Currents	Frequent



Localización Localization



Pecio «Arona»

Una explosión de vida protegida por el hierro

A burst of life protected by iron

El «Arona» fue un gran mercante español que habitualmente navegaba entre las Islas Canarias, transportando todo tipo de mercancías. Hoy, yace escorado sobre su costado de estribor a una profundidad de 35 m sobre el fondo arenoso. En 1972, se produjo un incendio en la sala de máquinas y, tras la evacuación de toda la tripulación, se intentó remolcar hasta el puerto. Cuando sólo quedaban 2 millas para llegar al destino, se hundió. Este gran carguero de 100 m de eslora y de 15 m de manga se encuentra azotado por las tormentas, que han barrido su puente y han abierto entradas en la parte superior de su casco. Anclado en mitad de la arena, se ha convertido en refugio de una gran diversidad de vida marina, albergando grandes bancos de bogas, fulas blancas e, incluso, roncadores.



The «Arona» was a Spanish merchant ship that used to sail among the Canary Islands transporting all kinds of cargo. Today it lies on its starboard side on a sandy bottom at a depth of 35m. In 1972 a fire broke out in her engine room and after all the crew had been evacuated the vessel was towed back to the harbour. 2 miles away from it, though, she sank. This large merchant ship -100m of length and 15m of breadth- lies battered by storms that have swept its deck and opened up gaps in the upper parts of her hull. Anchored in the middle of a sandy area, it has become a refuge for a great variety of species, sheltering great shoals of bogues, damselfish and even bastard grunts.

8

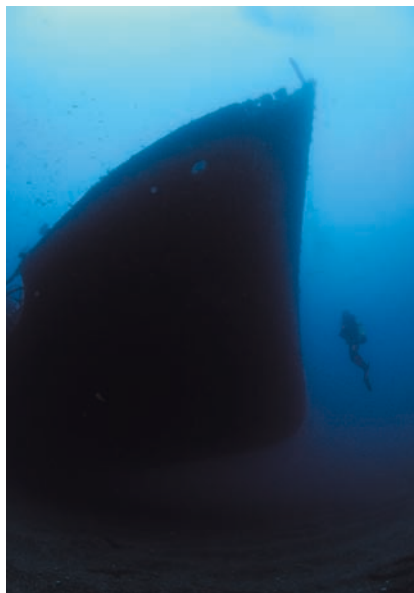
Pecio «Arona»

Pecio «Arona»

Bocabarranco
Las Palmas de GC

En sus bodegas, al refugio de la luz, podemos encontrar cantidad de pequeños coralitos y anémonas. La cubierta y sus grandes torretas son puntos obligatorios de visita, ya que presentan una amplia gama de colores que las adornan. El hecho de estar posado en una zona de frecuentes corrientes, ha favorecido la formación de gorgonias y de esponjas que dan color al metal.

In its shadowy hull we'll find a large number of small corals and anemones. It lies in an area of frequent currents, which have fostered the growth of gorgones and sponges, as a result of which the wreck's metal has acquired a rather colourful appearance, specially her deck and turrets.



Recomendaciones

Se puede recorrer en tan solo una inmersión pero su especial atractivo llama a repetirla incansablemente.

Es frecuente ver especies pelágicas, como medregales o bicudas, por lo que conviene permanecer atentos al azul.

Como debe hacerse en el caso de todo barco hundido, hay que prestar especial atención al nadar cerca de las superficies de metal.



Recommendations

A single dive is enough to explore this wreck, but it tends to draw people back again and again.

It is common to spot pelagic species like almaco jacks and yellowmouth barracudas, so watch out for them.

As is the case with every wreck, it is important to swim very carefully whenever you are close to its metal surfaces.



LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

centros y clubes de buceo

dive centres and clubs

centros profesionales professional centres



Buceo Canarias

Tel.: 928 262 786 / 649 893 652-3

e-mail: buceo@buceocanarias.com
Web: www.buceocanarias.com

Joaquín Blanco Torrent
35004 · Muelle deportivo de LPGC

Bernardo de la Torre, 56-58
35007 · Las Canteras



Buceo Las Canteras

Tel.: 928 465 432
Móv.: 666 835 060

e-mail: buceolascanteras@galeon.com
Web: www.buceolascanteras.galeon.com

Prudencio Morales, 13 · bajo
35009 · Las Canteras



Buceo Mar y Luz

Tel.: 928 290 343
Móv.: 636 719 189

e-mail: buceo_maryluz@hotmail.com

Luis Antúnez, 23 · bajo
35006 · Alcaravaneras



Lavy Sub

Tel.: 928 232 530
Fax: 928 232 530

e-mail: lavysub@yahoo.com

Alfredo Calderón, 20
35006 · Alcaravaneras





Marea Canaria

Tel.: 928 232 890 / 649 935 483

e-mail: info@mareacanaria.com
Web: www.mareacanaria.com

Luis Doreste Silva, 117
35004 · Ciudad Jardín



7 Mares Las Canteras

Tel.: 928 460 035 / 609 469 391
Fax: 928 460 035

e-mail: 7mares@7mares.es
Web: www.7mares.es

Tenerife, 12
35008 · Las Canteras



clubes de actividades subacuáticas

underwater activities clubs

C.A.S. Burbuja Sub

Tel.: 620 960 661 / 696 196 125

e-mail: ignacio@proyecta21.com

Alfredo Calderón, 29
35006 · Alcaravaneras

Club Buceo Tritón Las Palmas

Tel.: 928 240 628

Subsuelo Alcaravaneras, Local 20 - 21
35006 · Alcaravaneras

Club de Buceo Universitario La Estrella de Mar

Facultad Ciencias del Mar
Campus Universitario de Tafira
Universidad de Las Palmas de Gran
Canaria
35017

Club Deportivo Mirafondos

Tel.: 699 308 576

Fax: 928 488 611

e-mail: mirafondos@hotmail.com

Web: www.mirafondos.com

Saucillo, 47
35009 · La Isleta

Real Club Victoria

Tel.: 928 462 472

e-mail: escuelaodelarcv@hotmail.com

Paseo de las Canteras, 2 · La Puntilla
35008 · Las Canteras





exige **servicios profesionales**
demand **professional services**





Las Canteras

Las Palmas de Gran Canaria

 Información turística
Tourist information

 Policía
Police station


 Acceso a discapitados
Disabled acces

 Zona reservada a hamacas
Sunbeds exclusive area


 Aparcamiento
Parking

 Hotel
Hotel


 Cruz Roja / Primeros auxilios
Red Cross / First aids


 Cruz Roja / Temporada alta
Red Cross / High season


 Surf
Surf


 Zona deportiva
Sports area





 **Aseos públicos**
Public toilette


 **Teléfono público**
Ravine natural mouth


 **Parque infantil**
Children play area


 **Balneario**
Beach attendance


 **Duchas**
Public Shower


 **Acceso a embarcaciones**
Recreative boats acces

 **Punto verde / Recogida selectiva**
Green point / Selective collect

 **Zona de toma de muestras agua**
Seawater test areas

 **Precaución en el baño**
Caution when swim

 **Prohibido el baño**
Swim not allowed

 **Salida del cauce del barranco**
Ravine natural mouth

vida marina
marine life



Pejeverde
Ornate wrasse
Thalassoma pavo



Fula negra
Blue-fin damselfish
Abudefduf luridus



Fula blanca
Atlantic Damselfish
Chromis limbata



Alfonsito
Cardinal fish
Apogon imberbis



Gallinita
Macaronesian sharpnose-puffer
Canthigaster capistrata



Rascacio
Madeira scorpionfish
Scorpaena maderensis



Gallito verde
Planehead filefish
Stephanolepis hispidus



Salema
Salema
Sarpa salpa



Vieja
Parrotfish
Sparisoma cretense



Morena negra
Black moray
Muraena augusti



Carmelita
Leopard eel
Myrichthys pardalis



Pez trompeta
Trumpet fish
Aulostomus strigosus



Gallo cochino
Grey triggerfish
Balistes caprisus



Sargo breado
Zebra seabream
Diplodus cervinus cervinus



Catalineta
Red-banded seabream
Pagrus auriaga



Bocinegro
Common seabream
Pagrus pagrus



Boga
Bogue
Boops boops



Roncadores
Bastard grunt
Pomadasys incisus



Abade
Island-grouper
Mycteroperca fusca



Pejeperro
Red hogfish
Bodianus scrofa



Medregal
Almaco jack
Seriola rivoliana



Chucho
Common stingray
Dasyatis pastinaca



Bicuda
Yellowmouth barracuda
Sphyaena viridensis



Tapaculo
Wide-eyed flounder
Bothus podas



Choco
Common cuttlefish
Sepia officinalis



Vaca marina
Annulated sea hare
Aplysia dactylomela



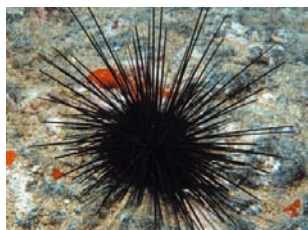
Vaquita suiza
Dotted sea slug
Peltodoris atromaculata



Estrella de brazos múltiples
Thorny sea star
Coscinasterias tenuispina



Estrella roja
Red spiny sea star
Echinaster sepositus



Erizo de púas largas
Long-spined black sea urchin
Diadema antillarum



Lady escarlata
White-striped cleaner shrimp
Lysmata grabhami



Camarón
Dancing Shrimp
Cinetorhynchus rigens



Cangrejo ermitaño
Rocky-shore hermit-crab
Pagurus anachoretus



Cangrejo araña
Arrow crab
Stenorhynchus lanceolatus



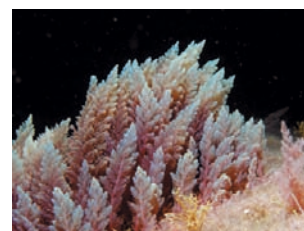
Anémona tubo de bandas
Banded tube anemone
Isarachnanthus maderensis



Verongia
Yellow tube sponge
Verongia aerophoba



Cymopolia
Cymopolia barbata



Asparagopsis
Asparagopsis taxiformis



Seba
Lesser Neptune grass
Cymodocea nodosa



Son muchos los lugares que se esconden en nuestras aguas y por tanto, muchos los que se han quedado fuera de esta guía.

Del mismo modo, es mucho lo que queda por hacer por el buceo, una actividad respetuosa con el medio ambiente y accesible para todo el mundo que el Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria ha querido impulsar como compromiso con nuestro patrimonio natural y humano.

There are many other diving spots in the waters that surround the city of Las Palmas, but they inevitably lie beyond the limited scope of this guide.

Likewise, there is still a lot to be done for the promotion of diving, an activity which is both suitable for everyone and environmentally friendly, and which the Las Palmas town council –committed to the preservation of our human and natural heritage– is determined to foster.



928 446 000

www.laspalmasgc.es

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
Guía de inmersiones
Diving guide



Playa Las Canteras

Las Canteras beach

El mar y la arena –las playas, en definitiva– forman parte fundamental de nuestro paisaje urbano y la mejor imagen para los visitantes de la ciudad. Las Canteras es, sin duda, orgullo de cuantos viven en Las Palmas de Gran Canaria y constituye la mejor tarjeta de presentación de la ciudad.

The city's beaches form an essential part of our urban landscape, and they are perhaps the image that will linger in our visitors' minds once they return home. Las Canteras beach is, without doubt, Las Palmas de Gran Canaria's pride and joy.

